

TV65b-mallis AT = bulaama of mallis adum tijaani MA = musa adum, A = Adam, I = owens

<AT> al xidime fi mawjuuda, as suuk d'ayyib, as suuk d'ayyib, as suuk d'ayyib

<I> inta arabi

<AT> ana arabi, isumí bilaam adum tijaani,

<I> inta arabi nafar yatu

<AT> ana arabi nafar wulaad abu xideer, ʔarab wulaad abu xideer,

<I> nafar ammak haw abuuk

<AT> náfar am̄mí haw abuyí kula arab, kula arab, qašim beethum wulaad abu xideer, aʔa qašim beethum ali aj jaamur,

<I> ammak

<AT> wa am̄mi xazzaamiye (0:32)

<I> inta min al hille di

<AT> ana min mallis,

<I> mallis ween

<AT> mallis gaade, gaade anum le ambuud'a, gariib, kulometer xamsa, kilomeeta xamsa di bas mallis, (0:49)

<I> keef jiit hine

<AT> aʔa jiina be al arabiya, fi lmota, yaani biguulu leha arabiya be l luqqa al arabiya wa aniina iguul leha moota, aiwa kwees,

<I> bisey kam be rijil

<AT> aha baseyi, binši be r ríjilda, bisey, biyaakul awa waid nuş saʔa nuş

<I> kul yoom ahad jiit hine

<AT> yoom al ʔahad, kuli yoom as suuk níji hine, yoom a s suuk kan aj jasad d'eeb, kan aj jásad aafye, be yoom as suuk gait naji hine, aiwa

<I> jiit be wahadak

<AT> aniina jiina jamaa, aniina be axawaan jiina jamí le s suuk, šaan as suuk da minee kula inda haaja, haaja šik šik,

<I> šunu tusow hine

<AT> hine da kan naadim biširi laa, šai ke hana xidime, bišəri kadanka, aw bongoro al bixadumu bá al qalla al miʔiiše, aw bíju bibiiu qalla, aw bíju bišuru qánam, aw taj tašir jidaad kan indak wudur fi suuk taj leya aiwa, aha (1:58)

<I> kan šareetu qanamá keef waddeetu

<AT> nawaddiya, kwees, nawaddiya fi lmoota, nawaddiyya fi lwatiir, aiwa, nakaf fi fook haw ana kaffi be nafizna, nemši hillinna, aiwa,

<I> kan šareetu katiiraat

<AT> ha ka šareena katiiraat kula, nadissihin fi l watiir, aw, nadoor ʔiyaal dugaag dugaag, naad'iiəm gurs, naira tałaata arba ke, isuuguuhin be kəraaəm iwaddiihin al hille, aha (2:28)

<I> fi hiltak qaadi kula suuk fi

<AT> fi hiltí suuk maafi, maafi mm mafi, suuk maafi, amma yaani hille kweese, indaha qanam wa bagarwa šai kula fi, wa gaʔadiin d'eebiin

<I> xidimitku qaadi šunu

<AT> xidiminna, al hiraata, naharit, qalla, biguulu leha duxun, naharit farkiyye, qalla ɗura, qalla ɗura da ajaqama fi, tambuuna fi, wahade, buguulu laha qalla ɓeeda kula fi,

<I> maşar

<AT> wa másar, wa kolci wa libya, da xidimitna aniina al baṛrahine, yawa haw duxun fi, wa axxera ašaqaala haggina aniina al arab kan našaqqil fi l bahaayim, aw, naasna waadiin binšaqa waadiin mawjuudiin fi l hille, kan indina naadim gudura inda fi, binšaqa be l bahaayim, wa an naas ad dugaag al gaadəriin al hiraata, bugoodu bihartu, mísil da (3:25)

<A> inta našaqa yoom wahid

<AT> ana našax, ana tammeet siniin arbaʔa ana naašəx,

<I> keef tisoww

<AT> aha fi l minšaaq da, fi l minšaaq da, indina tawaar, bišiilu foog hina l karee, wa l bagarwa l qanam, wa xalaas bisiiru binšu binzulu araaḍi magumuri,

<I> ween mašeetu

<AT> arḍi magumri, wa arḍi gubio, wa arḍi gajiram, ninšaqa fi l araaḍi deela, wa l alme kan al xariif wuguf, ma nakis naji hineeni, taagi, al faḍa, al yaare, al yaare yaani tiraab al kamaruun, našaayəf fi l bikaan da, wa xalaas, kan al xariif ja, narja naji hineeni, našuq al baladal murhaal, nagabbil minšaax (4:15)

<I> where is cattle camp

<AT> fi fi d door fi mallis, fi á fi naas min mallis gaadiin naašqiin fi, min gabaayil šik šik, a min mallis naas fi, wa laammiin má naas aaxəriin, binšaqa maʔaaha, aiwa, aiwa,

<I> naas dool min ween

<AT> naas door kula min daar hineeni bas, wahadiin min at tiraab da, wahadiin min baama, wahadiin min tiraab dikwa, wahadiin min tiraab ac caad, al lak caad da, kirenaawa, (5:04)

<I> induku bagar koomiin fi d daar

<AT> al hamdu lilá bagarfi, bagar fi,

<I> keef tafannidu beenaathum

<AT> al bagar binfánidan aye, yatu kula mi haggá baʔarfa yatu kula biʔerfa haggá sufta wa allamta, kan bagara haggak raahat kula tamiš tafattišha bas talgaaha foog alaamtak, yatú kula alaamta šik, goolin nafar, yawa goolin nafar arab da alaamithum šik, aa, (5:33)

<I> yaani kula inda alaamta

<AT> kula wahidin da alaamta šik, inda nafar, alaamta ke, nafarke, mísilda, alaama da šagga aḍḍaan, di šagga, aḍḍaan zeenaaiye, wa gaade gadʔa misil da, wa indaha xarsa gad, wa wahadiin biʔallumu min al ʔisraaiye, kulli naadum kula inda alaamta, wahadiin induhum haar bixudʔuuha hineen, naar, naar yani tarifa an naar yani al kaharba, be kalaam al arab al kaharba, wahadiin, induhum naar, buxudʔuuha hine, buxudʔuuha yeen kula yatu kula inda alaama haggá šik šik, misil da

<I> your brand

<MA> alaamitku šunu (6:11)

<AT> alaaminna aniina yaani, al aḍḍaan bisoowa ke wa xalaas buqḍuuha be sakkiin ke, az zeenaaiye, wa al ʔisraaiye bukurbuuha bišurdʔuuha min tihit ke, wai ha dibiguulu leha alaama hiil wulaad abu xideer, misil da

<I> tawaddu bagarku min mallis

<AT> nifattiihin, kan al bagar fi l xala bifattuuhin fi bikaan hakuumithin, kan al bagar fi l hille bifattuuhin fi xaddamarii, biyaadʔu miri (6:39)

<S MA> min mallis tišiilu bagarku tuwadduuhin le d diraan qaadi alla ma tuwadduuhin

<AT> ma nuwaddiihin, al bagar al maašaaš šik, wa arraajiyaat fi l hille šik, al hineeni, al hineen bimeeruiin fi l hille biktubuuhin, wa biyaaxudu xaraji haggihin, al qaadi kula, al hakuuma tamši, gaadiin fi araaḍiihum qaadi, biktubuuhin, wa biyaxudu xarajiihin qaadi, aye misil da (7:02)

<I> amta tajiib al bagar hine
 <AT> ana, ille kan indihin mamfaa?a, al indihin mamfa?a nakurubhin hineen, indihin laban, le l awlaad, wa binaffu beehin, da gaadaatl hille, al ma indihin mamfa ad dugaag, wa l kubaar, da biwaddiihin al kadaadi, biwaddiihin al xala, misil da
 <S MA> inta gabul gareet walla ma gareet
 <AT> ana gaari mohammadiya
 <S MA> sangaaya sei
 <AT> aha fi s sangaa
 <S MA> siniinak kam ke kam fi s sangaa
 <AT> ana siniini fi s sangaa, indí santeen (7:35)
 <S MA> hajjar walla ma hajjar
 <AT> hajjar, hajjar kan naadim garaas sangá doole ihajjir, hajjar,
 <I> le ween
 <AT> hajjar fi c cat, hajar kirenawa haw bətori, wa al kalkaala, al bikaan da kula gaʔadna fiya sangá hajjar fiya, wa maiduguri zaatha, gaʔad fiiha sangaa, aiwa
 <I> siniinak kam
 <AT> ana siniini arbaʔiin wa talaata santeen, keef, santeen, siniin tineen28,
 <A> indak kam sana gabul marak le,
 <AT> ma gul leek arbaʔiin wa talaata
 <A> ma hassa a la waqíd marag le l mahajar da
 <AT> ana saqayr indí sabʔa sana, sabʔa
 <I> mašeet be wahadak
 <AT> má al axuwaan, al awlaad koomiin, al iyaal, awlaadna koomiin, bihimmuuhum fi bikaan as seyid, aha mahajiriin koomiin,
 <I> min nafs il hille
 <AT> min nafs al hille fi min nafs al hajirafi,
 <I> keef allammeetu hine dugo mašeet (8:40)
 <AT> nalum, as seyyid bas bilum, cat allammeena hineen wa baadeen xaramna, al faqiir al kabiir, hu bas bixarim be l awlaad, aiwa,
 <I> faqiirak min ween
 <AT> min al hille, aiwaaha ah, misil da kwees
 <S MA> kalaam al arab dugut tigdar tiktuba haw tigra a
 <AT> kalaam al arab naktuba guduranna, naktuba haw nagəri, aiwa
 <I> intu kulluku arab
 <AT> arab, arabi, arabi al arab da humma ma ilumma foog al, ille kan ma ša arabi da kan gara lekool, ilumm foog al giraa, magaranta, amma kan arabi gara mahammadiya, igəri be l arab bas, misil da (9:31)
 <A> tilkallam be ayit luqqa ambeenaatku
 <AT> luqqa arabiya, arabbaş, arabbaş, aiwa
 <S MA> balá luqqa arabiya taʔarif šunu,
 <AT> balá luqqa arabiya naarif hawsa haw borno
 <I> keef alallamtahin
 <AT> al balad, al balad, al balad da ma hagga borno, ma aş şaldʻaniye hana al balad da ma hana borno, ašan da kalaam hana borno ma doole,
 <I> haw kalaam hawsa

<AT> kalaam hawsa al?allamna, ma al balad, al balad gaadiin fi bikaanna da bas al?allamnaa, šaan daayriin behum jamii, misil da (10:17)

<I> hawsa gaaydiin hine

<AT> fi fi l kadaadi, hineen gaadiin fi halaal fi l birni, wa fi l kadaadi fi, fi aiwa, gaadiin aiwa
<A> tisəma arradio

<AT> nisəma ar radio, nisəma arraadyo

<S MA> ar raadio tişşannad'a a, (10:38)

<AT> başşannad'a, başşannad'a kulli yoom, raadyo borno, wa radio al federal, legos, kaduuna, kula nasamha, wa l xaaric, fi l xaarje, kula al xaaric sawdia, baxud'd'a foog assawdia kula nisəma, baxud'd'a foog libiya, kula nisəma, xalaas ana narja, ana narja, á kan narja, narawwe, a?a kayya kaseethum ma bimmali ajala, kan, ana sa?inna di kula beetí fi yarwa, beetí xusuusan da fi yarwa, fi hillinna girgaajiya, hillinna gargaajiya min zamaan aj juduud, taarif aj juduud, min zamaan aj juduud, hillinna di aj juduud xaad'd'inha, fi hineen di mallis di, wa xalaas,

<I> indak beet fi yerwa

<AT> indí beet, indí beet fi maiduguri, raf al ajarí

<I> tugood ween

<AT> ana ga?it fi l hille bařra, hine bařra ille kan mašeet mamša, kan mašeet ragat yoom yoomeen xalaas baji, (11:56)

<I> fi barra

<AT> fi l bařra, á misil da

<A> mag?at maiduguri be l hineen da weenu al heluu

<AT> al barra da ana našiifa d'eeyib hu ahalaa, hu ahalaa,

<I> malaa

<AT> ašaan bařra da faraga, asa, ma šiik, indina bahaayim, indina nišarab nilga laban nišarab, gaadiin mərəhhin fi raaha, albirni da, al geegar da, đayyik, aniina al arab ma nadoor katiir haami, aiwa aiwa, (12:23)

<I> ma tugood fi l birni

<AT> ille kan ga?ad yoomeen tałaata xalaas naji bařra, al heel da barra baş, wai

<I> tuwadd yaalku fi madrasa

<AT> iyaalna gaadiin fi l hille bařra niwaddiihum le l giraa, waadiin, waadiin buguru, maamadiya waadiin buguru ekol, mm (12:47)

<I> al lekol fi hillitku

<AT> a?a fi hillit al lawaan xaddamarii,

<I> naas kam fi hillitku

<AT> naas jamá naas bisawwu talaatiin ziyaada, al buyuut wa naas rašada induhum awiin, aiwa talaatiin ziyaada, aiwa

<I> kulluhum arab

<AT> kulluhum arab, wa wahadiin rad'd'aana, barno fi, aiwa, á kaw ma bisám?o luqqa al arabiya ma gaasiye, al ?arab wala bisam?ooha, al borno ma bisam?o,

<I> al gaadiin fi hillitku

<AT> bisma?o ille wahade, taarifal luqqa al arabiya